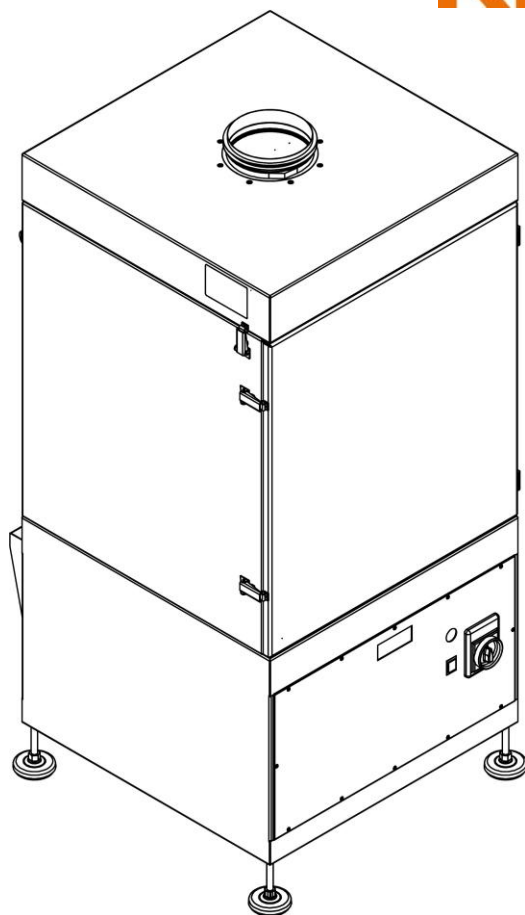




## FilterCell XL

CS – Návod k použití

Typenschild einkleben



|          |                                                                        |             |
|----------|------------------------------------------------------------------------|-------------|
| <b>1</b> | <b>Obecné informace .....</b>                                          | <b>6 -</b>  |
| 1.1      | Úvod .....                                                             | 6 -         |
| 1.2      | Upozornění na autorská a ochranná práva.....                           | 6 -         |
| 1.3      | Informace pro provozovatele.....                                       | 6 -         |
| <b>2</b> | <b>Bezpečnost.....</b>                                                 | <b>8 -</b>  |
| 2.1      | Obecné informace.....                                                  | 8 -         |
| 2.2      | Informace ke značkám a symbolům .....                                  | 8 -         |
| 2.3      | Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel .....      | 9 -         |
| 2.4      | Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy .....                       | 9 -         |
| 2.5      | Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch ..... | 10 -        |
| 2.6      | Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí .....                           | 10 -        |
| <b>3</b> | <b>Údaje o zařízení.....</b>                                           | <b>14 -</b> |
| 3.1      | Popis funkce.....                                                      | 14 -        |
| 3.2      | Rozlišovací znak – „Odzkoušeno W3“ .....                               | 15 -        |
| 3.3      | Účel použití .....                                                     | 16 -        |
| 3.4      | Okolní podmínky .....                                                  | 17 -        |
| 3.5      | Všeobecné požadavky podle DIN EN ISO 21904.....                        | 18 -        |
| 3.6      | Důvodně předvídatelné nesprávné použití .....                          | 18 -        |
| 3.7      | Označení a štítky na zařízení.....                                     | 19 -        |
| 3.8      | Zbytkové riziko .....                                                  | 19 -        |
| <b>4</b> | <b>Přeprava a skladování.....</b>                                      | <b>21 -</b> |
| 4.1      | Přeprava.....                                                          | 21 -        |
| 4.2      | Skladování.....                                                        | 21 -        |
| <b>5</b> | <b>Montáž .....</b>                                                    | <b>22 -</b> |
| <b>6</b> | <b>Použití .....</b>                                                   | <b>26 -</b> |
| 6.1      | Kvalifikace personálu obsluhy.....                                     | 26 -        |
| 6.2      | Ovládací prvky .....                                                   | 26 -        |
| 6.3      | Uvedení do provozu.....                                                | 27 -        |
| <b>7</b> | <b>Technická údržba.....</b>                                           | <b>28 -</b> |
| 7.1      | Péče .....                                                             | 28 -        |
| 7.2      | Údržba.....                                                            | 29 -        |

|       |                                                              |        |
|-------|--------------------------------------------------------------|--------|
| 7.2.1 | Vyprázdnění sběrné nádoby na prach .....                     | - 29 - |
| 7.2.2 | Vypouštění kondenzátu ze zásobníku stlačeného vzduchu.....   | - 31 - |
| 7.2.3 | Výměna filtrů – bezpečnostní pokyny .....                    | - 31 - |
| 7.2.4 | Výměna filtru .....                                          | - 33 - |
| 7.2.5 | Kontrola zásobníku stlačeného vzduchu s pojistným ventilem - | 36     |
| 7.2.6 | Kontrola pojistného ventilu stlačeného vzduchu .....         | - 36 - |
| 7.3   | Odstraňování poruch .....                                    | - 38 - |
| 7.4   | Nouzová opatření .....                                       | - 38 - |
| 8     | Likvidace .....                                              | - 40 - |
| 8.1   | Plasty.....                                                  | - 40 - |
| 8.2   | Kovy .....                                                   | - 40 - |
| 8.3   | Filtrační články .....                                       | - 40 - |
| 9     | Příloha .....                                                | - 41 - |
| 9.1   | EU prohlášení o shodě .....                                  | - 41 - |
| 9.2   | UKCA Declaration of Conformity .....                         | - 42 - |
| 9.3   | Technické údaje .....                                        | - 43 - |
| 9.4   | Rozměrový výkres.....                                        | - 44 - |
| 9.5   | Náhradní díly a příslušenství .....                          | - 45 - |

# **1 Obecné informace**

## **1.1 Úvod**

Tento návod k použití je důležitou pomůckou pro zajištění správného a bezpečného provozu zařízení.

Návod k použití obsahuje důležitá upozornění ohledně bezpečného, odborného a ekonomického provozu zařízení. Jejich dodržování pomůže zabránit rizikům, nákladům na opravy a výpadkům, a zvýšit spolehlivost a životnost zařízení. Tento návod k použití musí být trvale k dispozici a musí si jej přečíst a používat každý, kdo je pověřen prací na nebo s přístrojem.

Jedná se mj. o tyto práce:

- obsluha a odstraňování poruch za provozu,
- údržba (péče a technická údržba),
- přeprava,
- montáž,
- likvidace.

Technické změny a omyly vyhrazeny.

## **1.2 Upozornění na autorská a ochranná práva**

S tímto návodem k použití je nutno zacházet důvěrně. Smí být zpřístupněn pouze oprávněným osobám. Jeho předávání třetím osobám je dovoleno výhradně s předcházejícím písemným souhlasem výrobce, společnosti KEMPER GmbH.

Veškerá dokumentace je chráněna zákonem na ochranu autorských práv. Její šíření, reprodukce, byť i jen částečné použití a sdělování jejího obsahu v jakékoli podobě jsou bez výslovného písemného souhlasu zakázány.

Porušení tohoto upozornění bude stíháno a bude vyžadována náhrada veškeré způsobené škody.

Práva na ochranu průmyslového vlastnictví, jako jsou patenty, ochranné známky nebo vzory, náleží výhradně výrobcí.

## **1.3 Informace pro provozovatele**

Tento návod k použití je podstatnou součástí zařízení.

Provozovatel je povinen zajistit, aby se pracovníci obsluhy s tímto návodem seznámili.

Návod k použití musí provozovatel doplnit provozními pokyny založenými na vnitrostátních předpisech pro prevenci nehod a ochranu životního prostředí, včetně informací o povinnostech dozoru a hlášení, aby se zohlednily provozní specifika, například s ohledem na organizaci práce, pracovní procesy a zaměstnané zaměstnance. Vedle provozních pokynů a závazných předpisů pro prevenci úrazů platných v zemi použití a na místě

použití je třeba dodržovat také uznaná technická pravidla pro bezpečnou a profesionální práci.

Provozovatel nesmí bez souhlasu výrobce provádět na zařízení žádné změny, přístavby a přestavby, které by mohly mít vliv na jeho bezpečnost! Použité náhradní díly musí odpovídat technickým požadavkům stanoveným výrobcem. To je při použití originálních náhradních dílů zajištěno vždy.

Pro obsluhu, technickou údržbu a přepravu zařízení se smí využívat výhradně vyškolený nebo poučený personál. Musí být jasně stanoveny kompetence personálu ohledně obsluhy, technické údržby a přepravy.

## **2 Bezpečnost**

### **2.1 Obecné informace**

Zařízení bylo vyvinuto a zkonstruováno v souladu s aktuálním stavem techniky a uznávanými bezpečnostně technickými pravidly. Provoz výrobku může mít za následek technická rizika pro provozovatele, resp. poškození produktu a dalších věcných hodnot, pokud:

- jej obsluhuje nevyškolený nebo nepoučený personál,
- je používáno v rozporu s určením a/nebo
- je prováděna neodborná údržba.

### **2.2 Informace ke značkám a symbolům**

#### **▲ NEBEZPEČÍ**

Tento symbol spolu se signálním slovem „Nebezpečí“ označuje bezprostředně hrozící nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění vede k usmrcení nebo těžkým úrazům.

#### **▲ VAROVÁNÍ**

Tento symbol spolu se signálním slovem „Varování“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k usmrcení nebo těžkým úrazům.

#### **▲ POZOR**

Tento symbol spolu se signálním slovem „Pozor“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k lehkým nebo méně závažným úrazům.  
Používá se rovněž pro varování před věcnými škodami.

#### **UPOZORNĚNÍ**

Obecná upozornění jsou základní informace, které nevarují před poškozením osob nebo věcí.

1. Výčty kroků činností jsou označeny čísla s tečkou v případě, že je důležité jejich pořadí.
- Tučným bodem jsou označeny seznamy dílů uvedené ve vysvětlivkách nebo pokynech, u kterých není pořadí důležité.



## **2.3 Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel**

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky se mohou vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

## **2.4 Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy**

Uživatel musí být před použitím zařízení prostřednictvím informací, pokynů a školení poučen ohledně manipulace se zařízením a používaných materiálů a pomůcek.

Zařízení se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, v souladu s jeho určením, při dodržení bezpečnosti a zohlednění všech nebezpečí a tohoto návodu k použití! Veškeré poruchy, zejména ty, které mohou ohrozit bezpečnost, musí být neprodleně odstraněny!

Každá osoba pověřená uvedením do provozu, obsluhou nebo technickou údržbou zařízení musí být podrobně seznámena s tímto návodem k použití a porozumět jeho obsahu. V průběhu práce je na to již pozdě. Platí to zejména pro personál, který se zařízením pracuje pouze příležitostně.

Návod k použití musí být vždy po ruce v blízkosti zařízení.

Za škody a nehody vzniklé v důsledku nedodržení tohoto návodu k použití neručíme.

Je třeba dodržovat příslušné předpisy pro prevenci úrazů a další všeobecně uznávaná pravidla bezpečnosti práce a zdraví při práci.

Odpovědnosti za různé činnosti v souvislosti s údržbou a opravami musí být jasně definovány a dodržovány. To je jediný způsob, jak se vyhnout chybám - zejména v nebezpečných situacích.

Provozovatel je povinen zavázat pracovníky obsluhy a údržby k používání osobních ochranných prostředků. K nim patří zejména bezpečnostní obuv, ochranné brýle a rukavice.

Nenoste rozpuštěné dlouhé vlasy, volné oděvy nebo šperky! Vždy existuje riziko, že se někde zachytí nebo je vtáhnou nebo zachytí pohyblivé části!

V případě bezpečnostně relevantních změn na zařízení okamžitě průběh práce zastavte a zabezpečte před opětovným spuštěním a událost ohlaste příslušnému pracovišti/osobě!

Práce na zařízení smí provádět pouze spolehlivý, vyškolený personál. Dbejte na zákonem povolenou minimální věkovou hranici!

Zaškolovaný, zaučovaný, instruovaný nebo učňovský personál smí se zařízením manipulovat pouze za stálého dozoru zkušené osoby!

## **2.5 Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch**

Servisní a údržbová dvířka musí být neustále volně přístupná.

Přípravné, údržbářské a opravářské práce, jakož i odstraňování poruch, lze provádět pouze tehdy, je-li zařízení odpojené.

Šroubové spoje uvolněné při údržbě a opravách je nutné vždy utáhnout! V případě potřeby utáhněte příslušné šrouby momentovým klíčem.

Chraňte zejména spoje a šroubové spoje na začátku údržby/opravy/péče před nečistotami nebo přípravky pro péči.

Dodržujte předepsané nebo v návodu k použití uvedené lhůty pro pravidelně prováděné zkoušky/kontroly.

Před demontáží si poznamenejte vzájemnou polohu dílů.

## **2.6 Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí**

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

#### **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

Práce na elektrickém vybavení zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo poučený personál obsluhy pod vedením a dozorem kvalifikovaného elektrikáře podle elektrotechnických předpisů!

Před otevřením zařízení vytáhněte síťovou zástrčku a tak ho zajistěte proti neúmyslnému opětovnému spuštění.

V případě poruch na přívodu elektrické energie k zařízení toto zařízení ihned vypněte pomocí tlačítka Vypnout/Zapnout a vytáhněte síťovou zástrčku!

Používejte výhradně originální pojistky s předepsanými proudovými hodnotami!

Elektrické díly, na kterých mají být provedeny inspekční, údržbářské a opravářské práce, musí být bez napětí. Prostředky, kterými bylo provedeno odpojení od sítě, musí být zabezpečeny proti opětovnému neúmyslnému nebo samočinnému zapnutí. U elektrických dílů odpojených od sítě nejprve zkontrolujte, zda nejsou pod napětím, a poté odizolujte sousední díly nacházející se pod napětím. Při opravách dbejte na to, aby nedošlo ke změnám konstrukčních charakteristik, které by snížily bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte kabely, zda nejsou poškozené, a případně je vyměňte.



**CAUTION:** Automatically Operated Device –  
To Reduce The Risk Of Injury Disconnect From  
Power Supply Before Servicing.

**WARNING:** To Reduce The Risk Of Electric Shock,  
Do Not Expose to Water or Rain.

**ATTENTION:** Appareil fonctionnant automatiquement  
– afin de réduire les risques de blessure, débrancher  
l'alimentation électrique de procéder à l'entretien.

**AVERTISSEMENT:** Pour réduire le risque de choc  
électrique, ne pas exposer à l'eau ou à la pluie.

### ⚠ VAROVÁNÍ

#### Úraz elektrickým proudem při chybějícím uzemnění!

Pokud chybí připojení ochranného vodiče zařízení nebo je nesprávně provedené, může být na exponovaných součástech nebo částech krytu přítomné vysoké napětí, které při dotyku může způsobit vážné zranění nebo smrt.

### ⚠ VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při připojení nevhodného napájecího zdroje!

Připojením nevhodného napájecího zdroje mohou přístupné součásti přenášet nebezpečná napětí. Kontakt s nebezpečným napětím může vést k těžkým zraněním nebo smrti.

Údaje o elektrickém připojení najdete na typovém štítku produktu

### Síťová přípojka

Výrobek je určen pro síťové napětí uvedené na typovém štítku. Pokud k produktu není připojen síťový kabel nebo síťová zástrčka, musí být instalovány v souladu s národními normami.

### ⚠ OPATRŇE

#### Nedostatečně dimenzovaná elektrická instalace může vést k vážným věcným škodám.

Síťový kabel a jeho pojistka musí být navrženy podle stávajícího napájecího zdroje. Platí technické údaje na typovém štítku.

Síťová pojistka by měla být vybavena alespoň jedním jističem **kategorie C**.

**⚠ VAROVÁNÍ****Nebezpečí následkem převrácení při přepravě!**

Výrobek se při přemísťování může zpříčít a převrátit. Vlivem vysoké vlastní hmotnosti může dojít ke zranění osob.

- Před přemísťováním povolte brzdy řídicích koleček.
- Výrobek přepravujte a odstavujte jen na rovných a hladkých podlahových krytinách.
- Výrobkem pohybujte pouze za posouvací rukojeť.
- Posouvací rukojeť nepoužívejte k nadzvedávání výrobku.
- Na výrobek nesedejte ani na něj nelezte.
- Před přemístěním sklopte odsávací ramena, pokud jsou přítomna, a naviňte nebo demontujte odsávací hadice.

**⚠ VAROVÁNÍ****Ohrožení zdraví částeczkami svářečského dýmu!**

Nevdechujte svařovací prach/dýmy! Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

Svářečský dým obsahuje látky, které mohou způsobit rakovinu!

Kontakt pokožky s výpary z řezání a svařovacím dýmem atd. může u citlivých osob způsobit podráždění pokožky!

Opravy a údržbu zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

K zabránění kontaktu a vdechování prachových částic noste jednorázový oděv, ochranné brýle, rukavice a vhodnou ochrannou filtrační masku třídy FFP2 podle EN 149.

Zabraňte při opravách a údržbě uvolňování nebezpečných prachových částic, aby nedošlo k poškození zdraví nezainteresovaných osob.

**⚠ VAROVÁNÍ**

Činnosti na zásobníku stlačeného vzduchu a vedení se stlačeným vzduchem a jeho součástech smějí provádět pouze osoby, které mají odborné znalosti o pneumatice.

Pneumatický systém se před údržbou a opravou musí odpojit od externího napájení stlačeným vzduchem a zbavit tlaku!

**⚠ POZOR****Ohrožení zdraví hlukem!**

Zařízení může vydávat hluk, přesné údaje naleznete v technických údajích. Spolu s dalšími stroji a/nebo podle místních okolností může být hladina akustického tlaku v místě použití zařízení vyšší. V takovém případě je provozovatel povinen vybavit pracovníky obsluhy vhodnými osobními ochrannými prostředky.

## 3 Údaje o zařízení

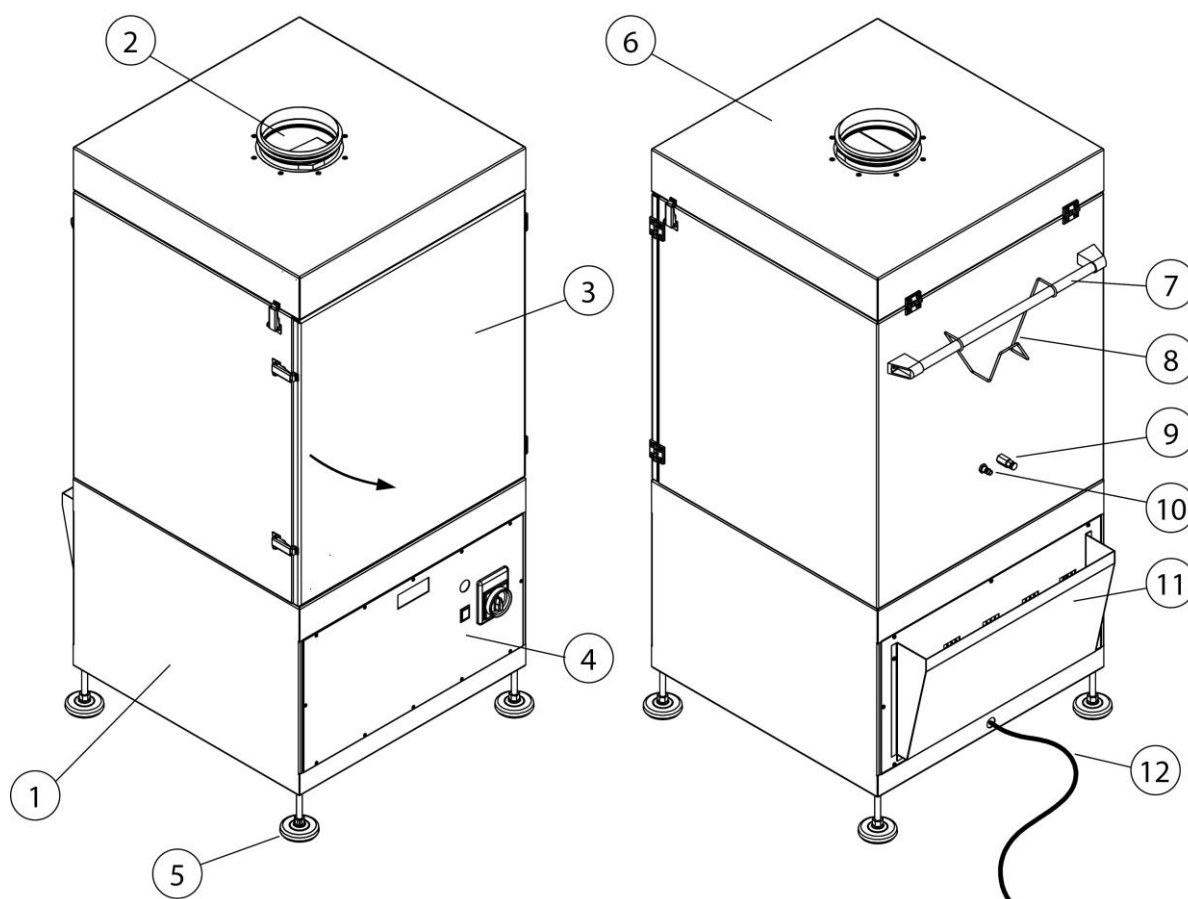
### 3.1 Popis funkce

Výrobek je kompaktní zařízení na filtraci svářečských dýmů, s jehož pomocí jsou svářečské dýmy vznikající při svařování odsávány blízko místa jejich vzniku a odlučovány se stupněm odlučování více než 99 %.

Zařízení je vybaveno pružným odsávacím ramenem, jehož mírně pohyblivá odsávací digestoř zůstává v každé poloze ve volně visutém stavu.

Odsátý vzduch je během jednostupňové filtrace vyčištěn a přiveden zpět do pracovního prostoru.

Částice oddělené filtrační patronou jsou odváděny automatickým pulzním systémem stlačeného vzduchu pomocí rotačního odlučovače. Odmrštěné částice padají do sběrné nádoby na prach, kterou lze vyjmout k likvidaci.



Obr. 1: Popis funkce

| Poz. | Označení                                 | Poz. | Označení                             |
|------|------------------------------------------|------|--------------------------------------|
| 1    | Jednotka ventilátoru                     | 7    | Rukojeť k přesunování                |
| 2    | Sací hrdlo – vstup nevyčištěného vzduchu | 8    | Držák kabelu                         |
| 3    | Servisní dveře prostoru filtru           | 9    | Vypouštěcí ventil kondenzátu         |
| 4    | Ovládací prvek                           | 10   | Přípojka stlačeného vzduchu          |
| 5    | Nastavitelná noha stroje                 | 11   | Výstup čistého vzduchu               |
| 6    | Servisní kryt                            | 12   | Připojovací kabel od elektrické sítě |

Tab. 1: Pozice na výrobku

### Čištění filtru, ovládání rozdílovým tlakem

Čištění filtračního prvku (prvků) je řízeno rozdílovým tlakem.

Stoupne-li stupeň znečištění (nasycení) filtru, zvýší se rovněž rozdílový tlak. Pokud rozdílový tlak překročí určitou hodnotu, je nutné filtr vyměnit.

## 3.2 Rozlišovací znak – „Odzkoušeno W3“

Zařízení se vyrábí ve dvou verzích:

- **provedení „Neodzkoušeno W3“**
- **provedení „Odzkoušeno W3“**

### Pozor

Pouze výrobky označené nálepkou W3 byly odpovídajícím způsobem testovány a certifikovány.

Viz také kapitola Technické údaje: Třída a zkušební norma pro svařovací dýmy.

### Testováno podle W3:

Výrobek byl testován IFA (Institutem pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci německých institucí sociálního úrazového pojištění). Splňuje požadavky na třídu separace svářečských dýmů W3 a odpovídá normě EN ISO 21904-1.

Testované výrobky jsou označeny nálepkou W3-tested (označení třídy separace svářečských dýmů).

| Označení na zařízení | Význam/vysvětlení                                                                  | Logo                                                                                |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| W3                   | Konstrukční vzor odzkoušený W3 podle zkušební normy – viz kapitola Technické údaje |  |

Tab. 2: Označení W3

### 3.3 Účel použití

Produkt je určen k odsávání a odfiltrování svařovacích dýmů, které vznikají při svařování kovových materiálů v místě vzniku. Zařízení lze v zásadě použít u všech pracovních postupů, při nichž se uvolňují svářečské dýmy. Je však třeba dbát na to, aby do výrobku nebyly nasávány žádné žhavé jiskry.

V kapitole „Technické údaje“ najdete rozměry a další údaje o výrobku, které je nutné respektovat.

#### UPOZORNĚNÍ



Pouze výrobky označené nálepkou W3 byly odpovídajícím způsobem testovány a certifikovány. Viz také kapitola Technické údaje: Třída a zkušební norma pro svařovací dýmy.

#### UPOZORNĚNÍ

Karcinogenní látky CMR se uvolňují při svařování legovaných nebo vysokolegovaných ocelí s přídatnými kovy obsahujícími více než 5 % chromu/niklu (en. carcinogenic, mutagenic, reprotoxic). V souladu s oficiálními předpisy lze v Německu k odsávání těchto škodlivých částic kouře používat pouze testované a schválené produkty v tzv. procesu recirkulace.

Pro výše uvedené procesy svařování s vnitřní cirkulací vzduchu smějí být používána pouze zařízení splňující požadavky třídy účinnosti odlučování svařovacích dýmů „Odzkoušeno W3/IFA“!

Při odsávání svářečského dýmu s karcinogenními složkami, jako jsou chromáty, oxidy niklu a další, je třeba dodržovat požadavky TRGS 560 (technická pravidla pro nebezpečné látky) a TRGS 528 (svařovací práce).



## UPOZORNĚNÍ

Věnujte pozornost informacím v kapitole „Technické údaje“ a bezpodmínečně je dodržujte.

K použití v souladu s určením patří i dodržování pokynů

- k bezpečnosti,
  - pro obsluhu a řízení,
  - pro technickou údržbu a servis,
- popsaných v tomto návodu k použití.

Jiné použití nebo použití přesahující toto určení je považováno za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody ručí výhradně provozovatel výrobku. Totéž platí pro svévolné úpravy na výrobku.

## 3.4 Okolní podmínky

Provoz nebo skladování stroje mimo specifikovaný prostor se považuje za použití v rozporu se stanoveným účelem a může ovlivnit jeho funkci, odsávací výkon a ochranný účinek podle normy DIN EN ISO 21904. Za takto vzniklé škody výrobce neručí.

### Oběcné informace:

- Okolní vzduch nesmí obsahovat prach, kyseliny, korozivní plyny ani jiné agresivní látky.
- Dovolená nadmořská výška: do 1 000 m [3 281 ft].
- Jen pro výrobky s odpovídající specifikací: je dovolen provoz uvnitř i na volném prostranství.

### Teplotní rozsah okolního vzduchu:

| Provozní režim                                        | Provoz                                  | Přeprava, skladování                   |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|
| <b>Interiér</b><br>(vnitřní prostor)                  | +5 °C až +40 °C<br>[+41 °F až +104 °F]  | -20 °C až +50 °C<br>[-4 °F až +122 °F] |
| <b>Exteriér</b><br>(Jen u výrobků k tomu schválených) | -10 °C až +40 °C<br>[+14 °F až +104 °F] | -20 °C až +50 °C<br>[-4 °F až +122 °F] |

Tab. 3: Teplotní rozsah okolního vzduchu

### Relativní vlhkost vzduchu (nekondenzující, pokud není specifikováno jinak):

- **Interiér:** do 50 % při +40 °C [+104 °F], do 90 % při +20 °C [+68 °F]

- **Exteriér:** do 100 %, včetně dočasné kondenzace způsobené povětrnostními podmínkami

### **3.5 Všeobecné požadavky podle DIN EN ISO 21904**

#### **UPOZORNĚNÍ**

---

Připojení potrubních systémů, odsávacích ramen a hadic.

Potrubí, odsávací ramena a hadice připojené k výrobku mohou způsobit pokles tlaku. Projektant systému nebo uživatel je proto musejí brát v úvahu.

Připojené součásti musejí být vhodné pro výrobek a musejí zaručovat požadovaný minimální objemový průtok (odsávací výkon).

Možné provedení potrubního systému si lze vyžádat od výrobce.

Připojené součásti musejí být pravidelně kontrolovány na správné usazení, netěsnosti a ucpání.

Požadovaný odsávací výkon musí být zkontrolován u zachytávacího prvku.

---

#### **UPOZORNĚNÍ**

---

Vracení vzduchu do atmosféry na pracovišti

V některých státech se zpětné zavádění vzduchu do atmosféry na pracovišti nedoporučuje, nebo je dokonce zakázané. Může být nutné odvádět odpadní vzduch zvláštní kanalizací ven.

---

### **3.6 Důvodně předvídatelné nesprávné použití**

Pokud je výrobek používán v souladu s určením, nehrozí důvodně předvídatelné nesprávné použití, které by mohlo vést k nebezpečným situacím s následným poškozením zdraví.

Výrobek se nesmí používat v průmyslových oblastech vyžadujících splnění požadavků na ochranu proti výbuchu.

Výrobek se dále nesmí používat:

1. V procesech, které nejsou dle výše uvedených údajů v souladu s určením a u nichž nasávaný vzduch obsahuje:
  - jiskry, např. z broušení, které mohou na základě své velikosti a množství poškozovat filtrační médium a vést až k požáru;

- kapaliny způsobující znečištění proudu vzduchu aerosoly a olejovými výpary;
  - snadno zápalný hořlavý prach a/nebo látky, které mohou vytvářet výbušné směsi nebo atmosféry;
  - jiný agresivní nebo abrazivní prach, který poškozuje zařízení a vsazené filtrační články;
  - organické, toxické látky/složky, které se uvolňují při dělení materiálu.
2. Na místech ve volném prostoru, kde je výrobek vystaven působení povětrnostních vlivů, protože zařízení smí být používáno jen v uzavřených budovách. Pokud případně existuje varianta zařízení pro venkovní použití, pak smí být instalováno ve venkovním prostoru. Mějte na paměti, že pro provoz ve volném prostoru je případně nutné další příslušenství.

### **3.7 Označení a štítky na zařízení**

Na zařízení jsou umístěna různá označení a štítky. V případě, že by byly poškozeny nebo odstraněny, je nutné je okamžitě nahradit novými na stejném místě.

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky by se mohla vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

Pro zemi určení systému může výrobce poskytnout další požadované bezpečnostní pokyny a piktogramy podle platných zákonů.

### **3.8 Zbytkové riziko**

I při dodržení všech bezpečnostních ustanovení zůstává při provozu zařízení následně popsané zbytkové riziko.

Všechny osoby manipulující se zařízením musí toto zbytkové riziko znát a dodržovat pokyny k zamezení nehod či škod v důsledku zbytkových rizik.

**⚠ VAROVÁNÍ**

Možné těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest – je nutné používat ochranu dýchacích cest třídy FFP2 nebo vyšší.

Kontakt pokožky s částicemi svařovacího dýmu může u citlivých osob způsobit podráždění pokožky – používejte ochranný oděv.

Před zahájením procesu svařování se ujistěte, že je výrobek správně nastaven a v provozu. Filtrační prvky musí být kompletní a nepoškozené.

Připojený detekční prvek musí spolehlivě detekovat svařovací dýmy. Správné umístění naleznete v dokumentaci detekčního prvku.

Při výměně filtračních vložek může dojít ke kontaktu pokožky s odloučenými prachovými částicemi a části prachových částic mohou být při práci také rozvířeny. Proto je potřeba nosit ochranu dýchacích cest a ochranný oděv.

Hnízda žhavých uhlíků ve filtračních prvcích mohou vést k doutnavému požáru – zařízení vypněte a pokud je v záchytném prvku regulační klapka, tak ji uzavřete; zařízení nechte pod kontrolou vychladnout.

## **4 Přeprava a skladování**

### **4.1 Přeprava**

#### **⚠ NEBEZPEČÍ**

Při nakládce a přepravě zařízení hrozí životu nebezpečné zhmoždění!

Nesprávné zvedání a přeprava může způsobit, že se stávající paleta s produktem převrátí a spadne!

- Nikdy se nezdržujte pod zavěšenými břemeny!
- Dodržujte přípustná zatížení přepravních a zvedacích pomůcek!
- Dodržujte platné předpisy týkající se prevence úrazů a bezpečnosti práce.

K přepravě výrobků na paletě použijte vhodný paletový nebo vysokozdvizhový vozík.

Hmotnost zařízení lze nalézt na typovém štítku.

### **4.2 Skladování**

Výrobek by se měl skladovat v původním obalu při teplotě od -20 do +50 °C na suchém a čistém místě. Obal přitom nesmí být zatěžován jinými předměty.

U všech zařízení je doba skladování nekritická.

## 5 Montáž

### UPOZORNĚNÍ

Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží přístroje pověřit pouze osoby, které jsou s touto činností dobře obeznámeny.

Pro montáž zařízení je zapotřebí dvou pracovníků.

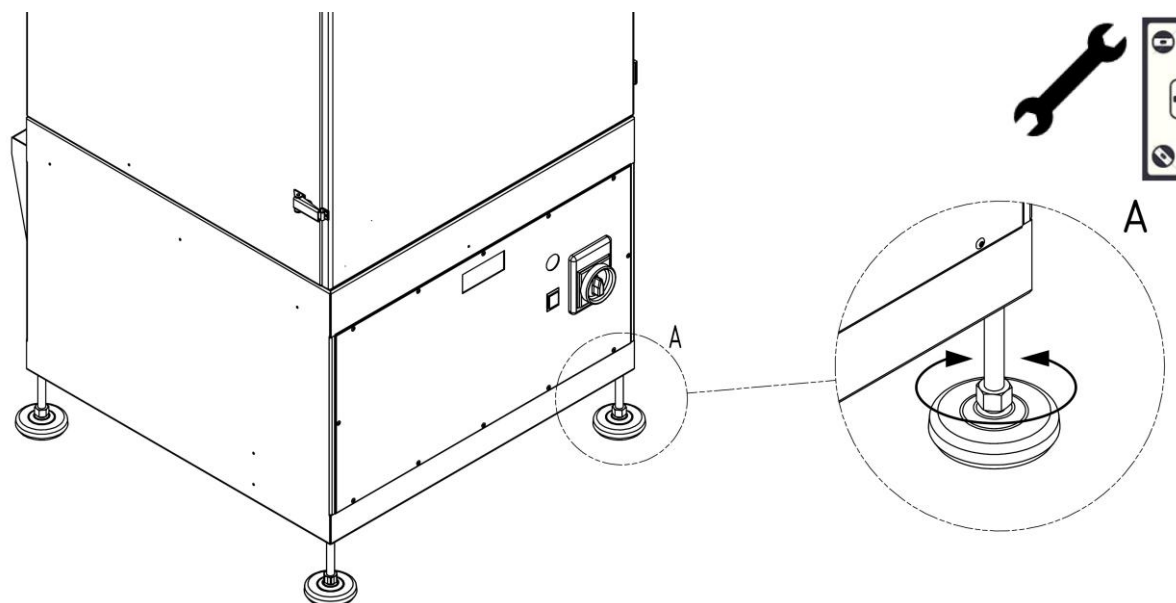
Je nutné dávat pozor na to, aby zpětné vedení svařovacího proudu mezi obrobkem a svařovacím přístrojem mělo malý odpor, a aby bylo zamezeno propojení mezi obrobkem a zařízením, aby případně svařovací proud nemohl zpětně procházet přes ochranný vodič výrobku do svařovacího přístroje.

### UPOZORNĚNÍ

Při montáži případných dodatečných zařízení postupujte podle přiložených návodů.

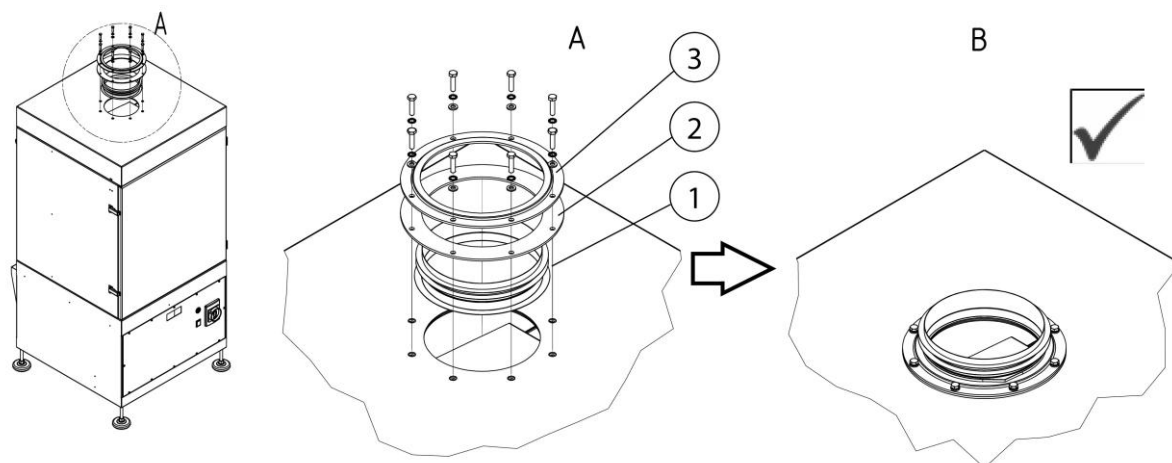
Při montáži výrobku postupujte takto:

1. Odstraňte vnější obal.
2. Zvedněte výrobek z palety pomocí vhodných zvedacích zařízení a umístěte jej na místo určení.



Obr. 2: Vyrovnání výrobku

3. Vhodným šestihranným klíčem vyrovnejte výrobek podle obrázku.  
K vyrovnaní použijte vodováhu a dbejte na to, aby zatížení noh stroje bylo rovnoměrné.

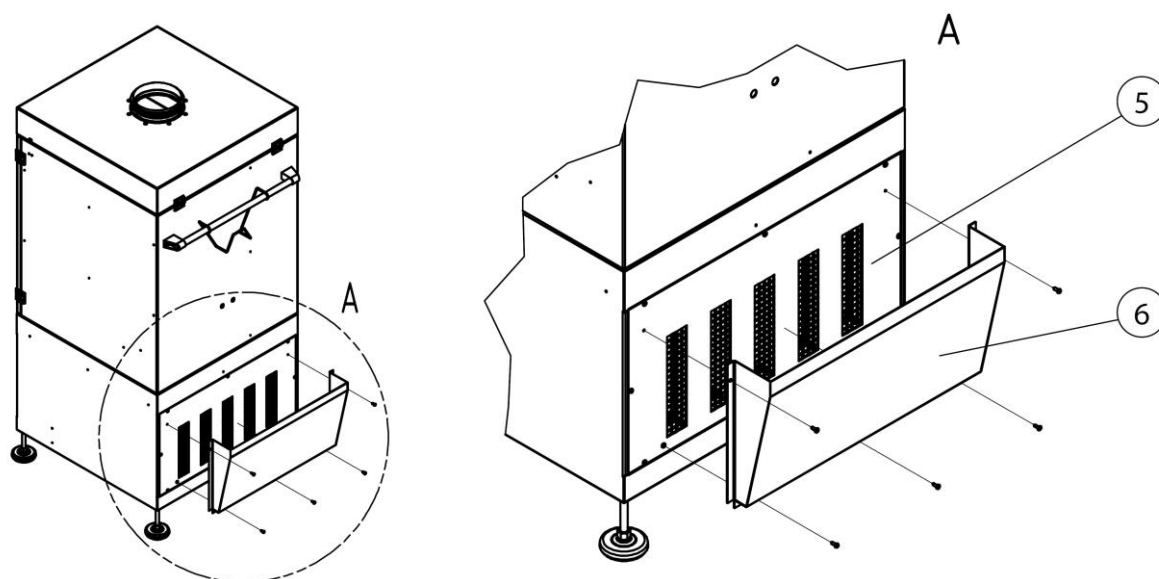


Obr. 3: Montáž připojovacího hrdla

| Poz. | Označení                  | Poz. | Označení          |
|------|---------------------------|------|-------------------|
| 1    | Připojovací hrdlo, JS 160 | 3    | Přírubový kroužek |
| 2    | Těsnění příruby           |      |                   |

Tab. 4: Montáž dodatečného zařízení

4. Podle obrázku našroubujte připojovací hrdlo (poz. 1) s těsněním a přírubovým kroužkem na výrobek.



Obr. 4: Montáž výfukového krytu

| Poz. | Označení               | Poz. | Označení      |
|------|------------------------|------|---------------|
| 5    | Mřížka výstupu vzduchu | 6    | Výfukový kryt |

Tab. 5: Montáž výfukového krytu

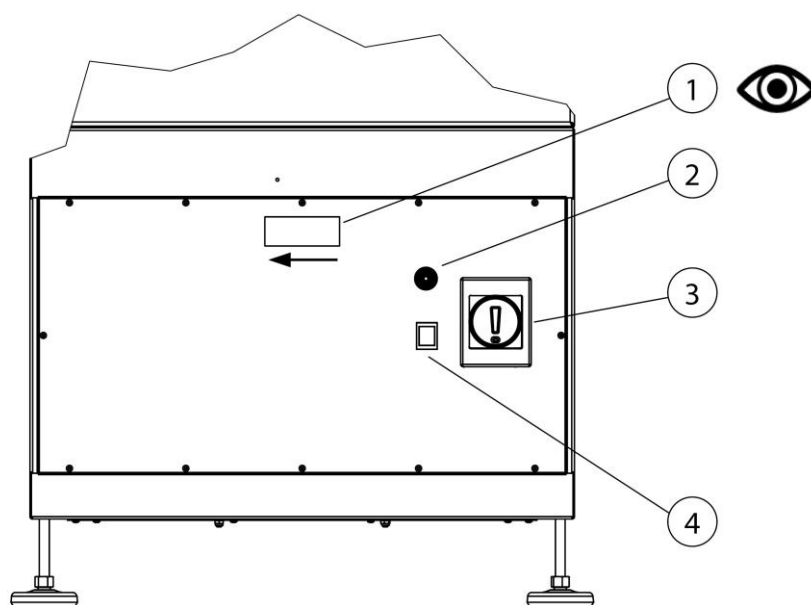
- Namontujte výfukový kryt (poz. 6) na mřížku výstupu vzduchu (poz. 5) podle vyobrazení.

### Kontrola směru otáčení ventilátoru

Před uvedením do provozu se musí zkontrolovat správnost připojení fází, tj. směr otáčení ventilátoru.

- Připojte výrobek k síti.





Obr. 5: Kontrola směru otáčení ventilátoru

| Poz. | Označení                       |   | Označení        |
|------|--------------------------------|---|-----------------|
| 1    | Průzor se šipkou směru otáčení | 3 | Vypínač         |
| 2    | Houkačka                       | 4 | Signální světlo |

Tab. 6: Kontrola směru otáčení ventilátoru

7. Vypínačem (poz. 3) výrobek krátce zapněte a hned opět vypněte. Průzorem (poz. 1) sledujte dobíhající oběžné kolo. Oběžné kolo musí dobíhat ve směru šipky.

V případě nesprávného směru otáčení musí odborný elektrikář zaměnit dvě fáze v konektoru CEE.

## 6 Použití

Každá osoba, která se podílí na používání, údržbě a opravách produktu, si musí přečíst tento návod k obsluze a pokyny pro všechny doplňkové produkty a příslušenství a porozumět jim.

### 6.1 Kvalifikace personálu obsluhy

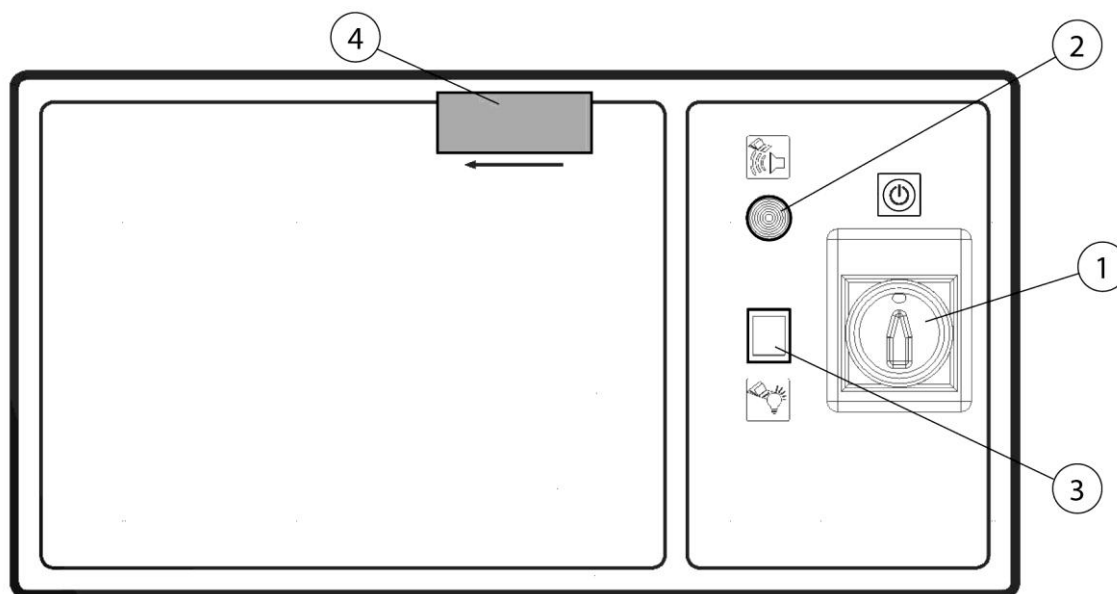
Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží přístroje pověřit pouze osoby, které jsou s touto činností dobře obeznámeny.

Toto obeznámení zahrnuje i příslušné proškolení dotčených osob v dané činnosti a znalost tohoto návodu k použití, jakož i dalších relevantních provozních pokynů.

Výrobek by měl používat pouze vyškolený nebo poučený personál. Jen tak lze dosáhnout bezpečného provozu zařízení s ohledem na hrozící nebezpečí.

### 6.2 Ovládací prvky

Na přední straně výrobku se nacházejí ovládací prvky.



Obr. 6: Ovládací prvky

| Poz. | Označení        | Upozornění                                                    |
|------|-----------------|---------------------------------------------------------------|
| 1    | Vypínač         | Zapíná a vypíná výrobek.                                      |
| 2    | Houkačka        | Signalizuje poruchu.<br>(Viz kap. Odstraňování poruch.)       |
| 3    | Signální světlo | Signalizuje provozní stav výrobku.                            |
| 4    | Průzor          | Vizuální kontrola směru otáčení lopatkového kola ventilátoru. |

Tab. 7: Ovládací prvky

## 6.3 Uvedení do provozu

### ⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí v důsledku defektního stavu výrobku.

Před uvedením do provozu je nutné montáž výrobku kompletně dokončit. Všechny dveře musejí být zavřené a musejí být připojené všechny potřebné přípojky.

1. Spojte výrobek se síťovou přípojkou v místě instalace.
2. Spojte výrobek s přípojkou stlačeného vzduchu v místě instalace.
3. Zařízení zapněte pomocí tlačítka označeného symboly „0“ a „I“.
4. Rozběhne se ventilátor a zelená signální kontrolka vypínače zařízení signalizuje bezporuchový provoz.

V případě poruchy viz kapitolu „Odstraňování poruch“.

## **7 Technická údržba**

Pokyny popsané v této kapitole odpovídají minimálním požadavkům. V závislosti na provozních podmínkách mohou být pro udržení zařízení v optimálním stavu nutné další pokyny.

Údržbářské a opravářské práce popsané v této kapitole smí provádět jen speciálně vyškolený opravárenský personál provozovatele.

Náhradní díly potřebné k použití musí splňovat technické požadavky stanovené výrobcem.

To je u originálních náhradních dílů vždy zajištěno.

Je třeba dbát na bezpečnou a ekologickou likvidaci provozních materiálů a náhradních dílů.

Při pracích údržby je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze.

### **7.1 Péče**

Údržba produktu se v zásadě omezuje na čištění všech povrchů produktu a na kontrolu filtračních vložek, jsou-li k dispozici.

Dodržujte varování uvedená v kapitole „Bezpečnostní pokyny pro údržbu a odstraňování problémů“.

---

#### **UPOZORNĚNÍ**

Nečistěte zařízení stlačeným vzduchem! Do okolního vzduchu by se tak mohly dostat částice prachu nebo nečistot.

---

Přiměřená péče pomůže udržet zařízení dlouhodobě ve funkčním stavu.

Pro optimální péči a čištění povrchů s práškovým nástřikem je třeba dodržovat následující:

- Výrobek důkladně čistěte měsíčně nebo podle potřeby.
- Vnější povrchy výrobku čistěte vhodným průmyslovým vysavačem třídy prachu H nebo vlhkými měkkými hadříky/průmyslovou vatou.
- Na odolné nečistoty použijte běžně dostupné čisticí prostředky pro domácnost. Vyhněte se silnému tření.
- Nepoužívejte škrábací nebo abrazivní prostředky.
- Nepoužívejte kyselé nebo silně alkalické čisticí prostředky.
- Žádná organická rozpouštědla, která používají estery, ketony, alkoholy, uhlovodíky a podobně.

## **7.2 Údržba**

Funkčnost zařízení pozitivně ovlivňuje pravidelná kontrola a údržba, která by se měla provádět minimálně jednou ročně.

Kromě nutných výměn filtrů prováděných podle potřeby nevyžaduje zařízení žádnou údržbu.

Respektujte výstražná upozornění ohledně technické údržby a odstraňování poruch uvedená v kapitole „Bezpečnost“.

### **7.2.1 Vyprázdnění sběrné nádoby na prach**

V pravidelných intervalech se musí kontrolovat stav naplnění ve sběrné nádobě na prach. Doba, dokdy musejí být sběrná nádoba nebo sáček na prach vyměněny, závisí na druhu a množství odloučených prachových částic. Proto nelze k intervalu výměny uvést žádné údaje.

#### **▲ VAROVÁNÍ**

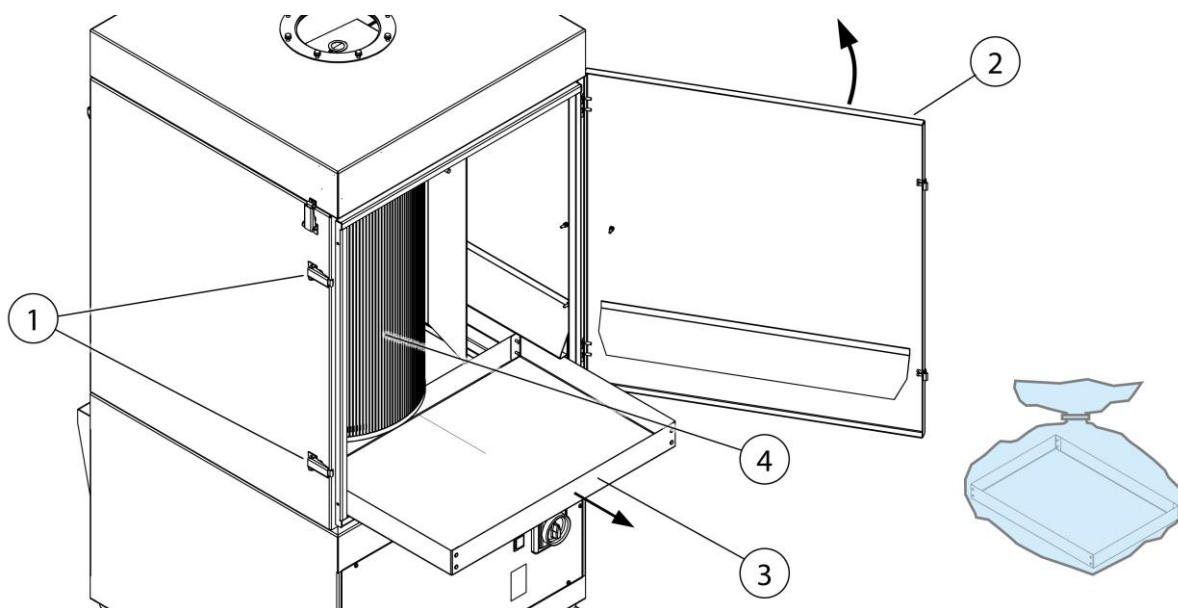
Ohrožení zdraví částicemi svářečského dýmu

Vdechování částic svářečského dýmu, zejména částic svářečského dýmu ze svařovacího procesu legovaných ocelí, může vést k poškození zdraví, protože tyto částice jsou „vdechovatelné“, tj. pronikají do plic! Styk pokožky s částicemi svářečského dýmu může u citlivých osob způsobit podráždění.

K zabránění kontaktu a vdechování prachových částic noste jednorázový oděv, ochranné brýle, rukavice a vhodnou ochrannou filtrační masku třídy FFP2 podle EN 149.

Při vyprazdňování sběrné nádoby na prach postupujte takto:

1. Vypněte výrobek tlačítkem I/O.
2. Počkejte dvě minuty, dokud se prachové částice uvnitř filtru neusadí.



Obr. 7: Vyprázdnění sběrné nádoby na prach

| Poz. | Označení        | Poz. | Označení               |
|------|-----------------|------|------------------------|
| 1    | Stahovací spona | 3    | Sběrná nádoba na prach |
| 2    | Servisní dvířka | 4    | Filtrační patrona      |

Tab. 8: Vyprázdnění sběrné nádoby na prach

- Připravte si novou sběrnou nádobu (poz. 3) a odpadní sáček.
- Otevřete stahovací spony (poz. 1) a servisní dvířka (poz. 2).
- Opatrně vytáhněte sběrnou nádobu na prach (poz. 3) z výrobku, aniž by se rozvířily prachové částice.
- Sběrnou nádobu na prach (poz. 3) opatrně vložte do odpadního sáčku.
- Poté odpadní sáček kabelovým páskem vzduchotěsně uzavřete a podle předpisů zlikvidujte.

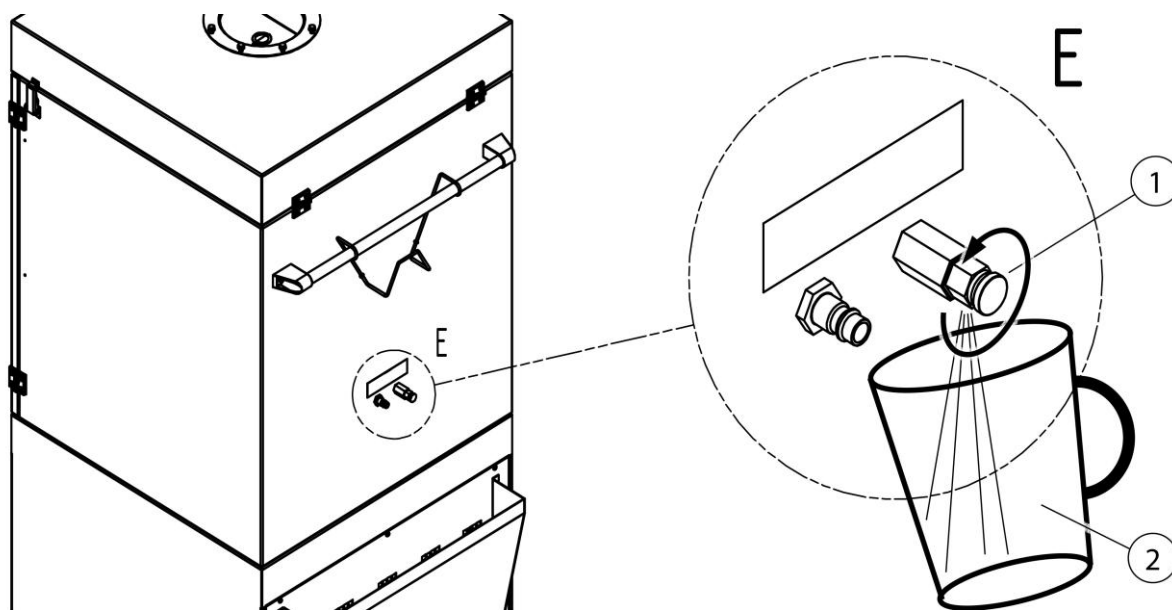
### **⚠ VAROVÁNÍ**

Tuto nádobu předejte k řádné likvidaci. V žádném případě ji nevyprazdňujte a opakovaně nepoužívejte!

- Zasuňte do výrobku novou sběrnou nádobu na prach (poz. 3).
- Zavřete servisní dvířka (poz. 2), zajistěte je uzávěry (poz. 1) a výrobek znovu uveďte do provozu.

## 7.2.2 Vypouštění kondenzátu ze zásobníku stlačeného vzduchu

Podle intenzity používání, nejméně však jednou měsíčně, se musí ze zásobníku stlačeného vzduchu vypouštět kondenzát, který se tam vytváří. Vypouštěcí ventil kondenzátu se nachází na zadní straně výrobku.



Obr. 8: Vypuštění kondenzátu

| Poz. | Označení                                         | Poz. | Označení                     |
|------|--------------------------------------------------|------|------------------------------|
| 1    | Vypouštěcí ventil kondenzátu s rýhovaným šroubem | 2    | Vypouštěcí ventil kondenzátu |

Tab. 9: Vypuštění kondenzátu

Při vypouštění vodního kondenzátu postupujte takto:

1. Podle vyobrazení podržte vhodnou nádobu (poz. 2) pod výstupním otvorem vypouštěcího ventilu kondenzátu (poz. 1).
2. Pomalu povolte rýhovaný šroub vypouštěcího ventilu kondenzátu (poz. 1).
3. Dokud nebude unikat pouze vzduch, ventil (poz. 1) nezavírejte.

## 7.2.3 Výměna filtrů – bezpečnostní pokyny

Životnost filtračních vložek se řídí druhem a množstvím odlučovaných částic.

S přibývajícím zanášením filtrů prachem stoupá jejich průtokový odpor a snižuje se tak odsávací výkon zařízení.

I u zařízení s případným automatickým systémem odčišťování filtru mohou ulpělé usazeniny způsobit snížení odsávacího výkonu.

Je nutná výměna filtru!

### **⚠ VAROVÁNÍ**

Ohrožení zdraví částicemi svařovacího kouře

Nevdechujte svařovací prach/dýmy! Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

Svářečský dým obsahuje látky, které mohou způsobit rakovinu!

Kontakt pokožky s částicemi svařovacího kouře může vést u citlivých osob k podráždění.

K zabránění kontaktu a vdechování prachových částic noste jednorázový oděv, ochranné brýle, rukavice a vhodnou ochrannou filtrační masku třídy FFP2 podle EN 149.



### **⚠ VAROVÁNÍ**

Čištění filtračních vložek je nepřípustné. Došlo by přitom nevyhnutelně k poškození filtračního prvku, takže by nadále nebyla zaručena funkčnost filtru a nebezpečné látky by se mohly dostat do vzduchu k dýchání.

Při činnostech popsanych níže dbejte zvláště na těsnění hlavního filtru. Pouze nepoškozené těsnění umožňuje vysoký stupeň odlučivosti zařízení. Hlavní filtry s poškozeným těsněním je proto nutné v každém případě vyměnit.



---

## UPOZORNĚNÍ

---



Výrobky s certifikátem W3 podle požadavků na třídu účinnosti odlučování svářečského dýmu „Odzkoušeno W3/IFA“. (Viz kapitola Technické údaje.)

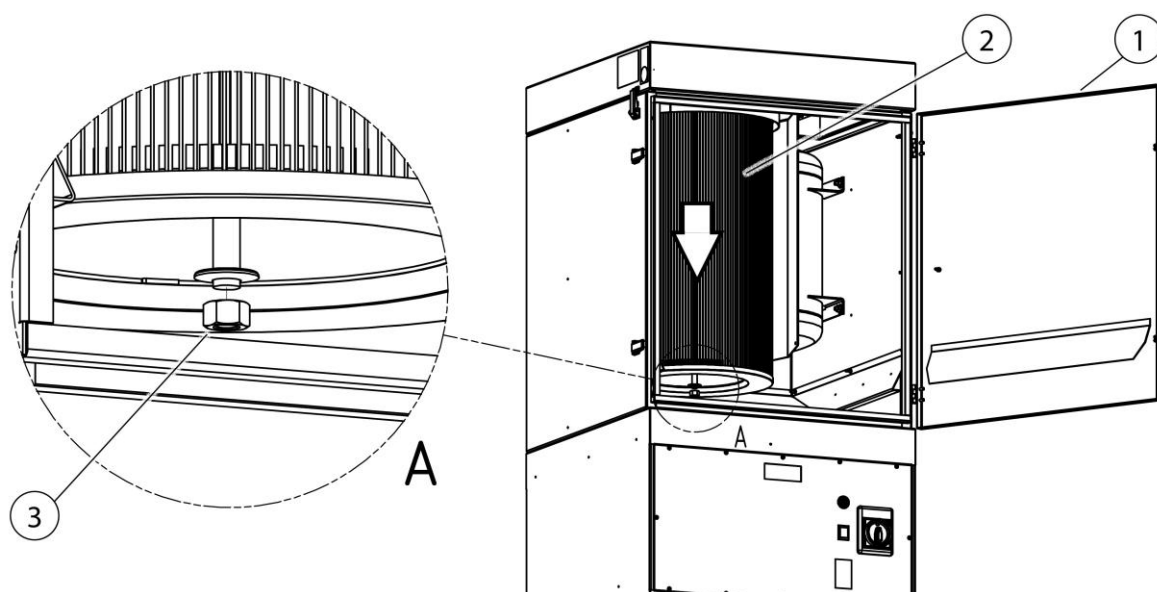
### **Certifikát W3 pozbývá platnost v těchto případech:**

- Nesprávné používání a konstrukční změny výrobku.
  - Použití jiných než původních náhradních dílů podle seznamu náhradních dílů.
- 
- Používejte pouze originální náhradní filtry, neboť pouze ty zaručují požadovaný stupeň odlučivosti a odpovídají produktu a jeho výkonu.
  - Vypněte výrobek vypínačem.
  - Zajistěte výrobek proti neúmyslnému zapnutí. Pokud je k dispozici, vytáhněte síťovou zástrčku nebo zajistěte hlavní vypínač v poloze „0“ visacím zámkem!
  - Odpojte napájení tlakem (je-li součástí systému) a vypustte stávající stlačený vzduch ve výrobku vypouštěcím ventilem kondenzátu.

## **7.2.4 Výměna filtru**

Při výměně filtru postupujte takto:

1. Vypněte výrobek a vytažením síťové zástrčky jej odpojte od elektrické sítě.
2. Odpojte výrobek od pneumatické sítě a vypustte ze systému případný vzduch.
3. Připravte si originální náhradní filtrační patrony a dodané odpadní sáčky.

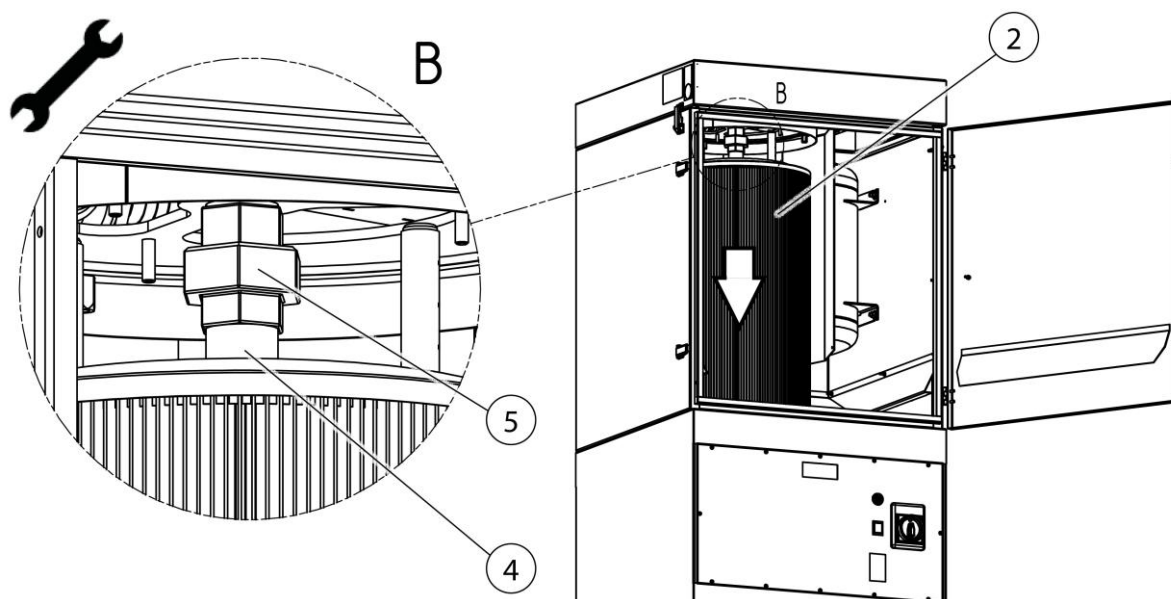


Obr. 9: Výměna filtru

| Poz. | Označení          | Poz. | Označení                               |
|------|-------------------|------|----------------------------------------|
| 1    | Servisní dvířka   | 3    | Šestihranná matice s těsnicím kroužkem |
| 2    | Filtrační patrona |      |                                        |

Tab. 10: Výměna filtru

4. Otevřete servisní dvířka (poz. 1).
5. Povolte matice s podložkami (poz. 3) v dolní části filtrační patrony, ale neodšroubovávejte je úplně.
6. Přetáhněte odpadní sáček přes znečištěnou patronu (poz. 2).
7. Podržte filtrační patronu a šestihrannou matici i s podložkou úplně odšroubujte. Šestihranná matice s podložkou (poz. 3) zůstanou v odpadním sáčku.

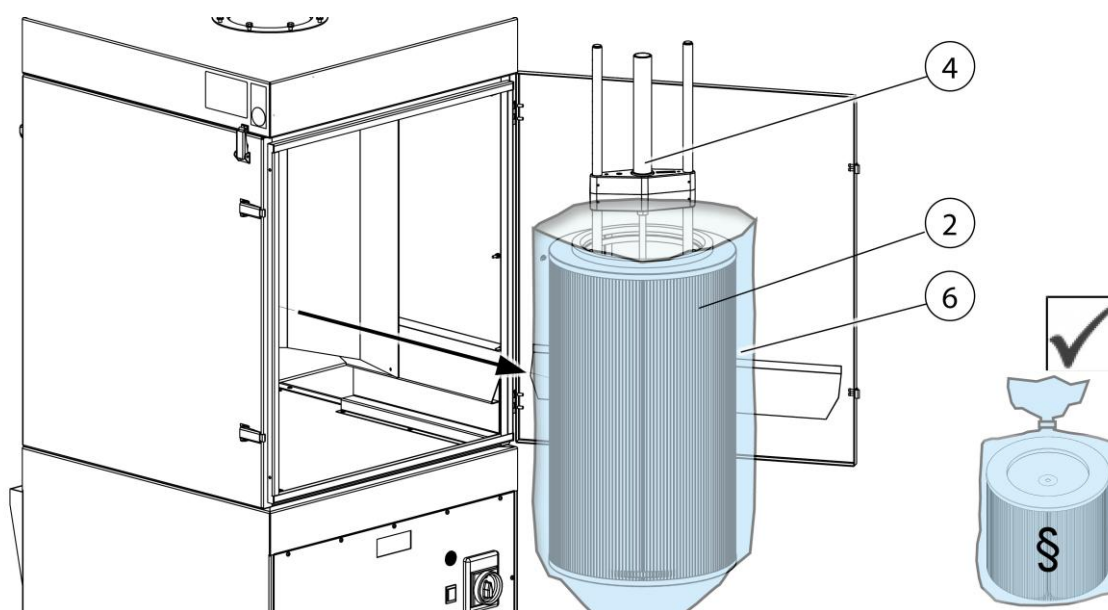


Obr. 10: Vyjmutí filtrační patrony

| Poz. | Označení          | Poz. | Označení       |
|------|-------------------|------|----------------|
| 2    | Filtrační patrona | 4    | Šroubení       |
|      |                   | 5    | Rotační tryska |

Tab. 11: Povolení rotační trysky

8. Nechte filtrační patronu klesnout (poz. 2) a poté povolte rotační trysku vhodným šestihranným klíčem.



Obr. 11: Vyjmutí filtrační patrony

| Poz. | Označení          | Poz. | Označení       |
|------|-------------------|------|----------------|
| 2    | Filtrační patrona | 4    | Rotační tryska |
|      |                   | 6    | Odpadní sáček  |

Tab. 12: Vyjmutí filtrační patrony

9. Podle vyobrazení vyjměte filtrační patronu (poz. 2) včetně rotační trysky (poz. 4) a odpadního sáčku (poz. 6) z výrobku.
10. Vytáhněte rotační trysku (poz. 4) z filtrační patrony.
11. Uzavřete odpadní sáček (poz. 6) se znečištěnou filtrační patronou (poz. 2) přiloženým kabelovým páskem a zlikvidujte jej podle předpisů.
12. Vložte rotační trysku (poz. 4) do nové filtrační patrony (poz. 2).
13. Další montáž filtrační patrony (poz. 2) se provádí v obráceném pořadí. Při montáži dbejte na to, aby těsnicí plochy filtrační patrony vzduchotěsně doléhaly.

## 7.2.5 Kontrola zásobníku stlačeného vzduchu s pojistným ventilem

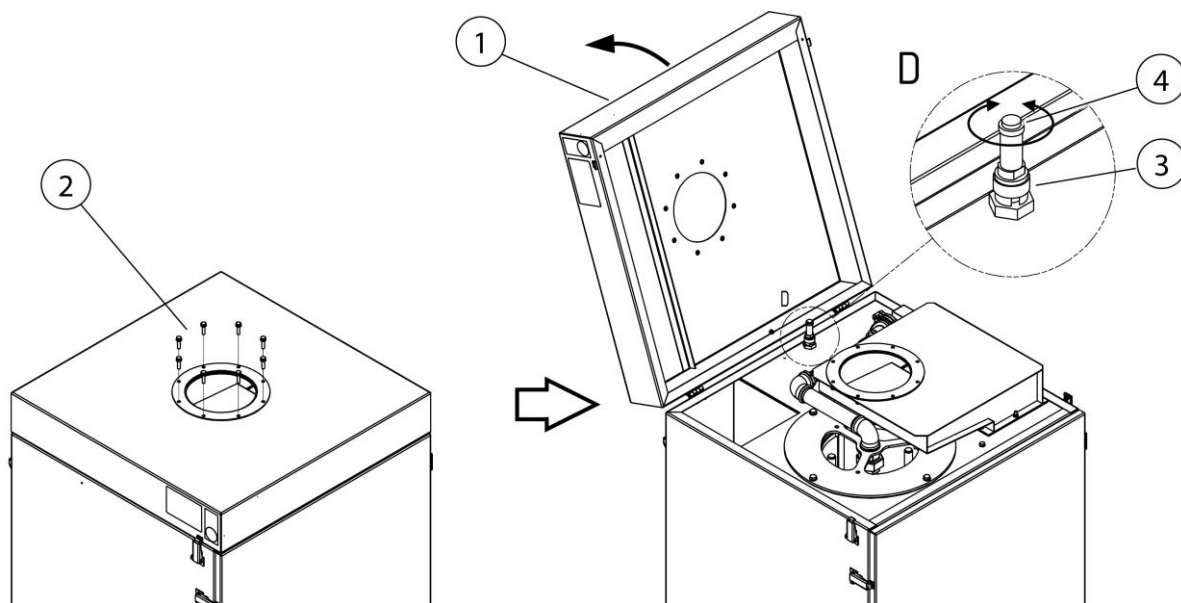
### UPOZORNĚNÍ

Výrobek je vybaven jedním nebo několika zásobníky stlačeného vzduchu s pneumatickým pojistným ventilem.

U výrobků se zásobníkem stlačeného vzduchu a pneumatickým pojistným ventilem musí být prováděna údržba a kontroly podle předpisů ČR.

## 7.2.6 Kontrola pojistného ventilu stlačeného vzduchu

Pojistný ventil stlačeného vzduchu je umístěn na horní straně výrobku pod servisním krytem.



Obr. 12: Přístup k pojistnému ventilu stlačeného vzduchu

| Poz. | Označení         | Poz. | Označení                           |
|------|------------------|------|------------------------------------|
| 1    | Servisní kryt    | 3    | Pojistný ventil stlačeného vzduchu |
| 2    | Přírubové šrouby | 4    | Rýhovaný šroub                     |

Tab. 13: Pozice na výrobku

Chcete-li získat přístup k pojistnému ventilu (poz. 3), postupujte následovně.

1. Odmontujte potrubí nevyčištěného vzduchu na místě provozu.
2. Odšroubujte přírubové šrouby (poz. 2) na servisním krytu.
3. Otevřete servisní kryt (poz. 1).
4. Otáčením proti směru hodinových ručiček povolte rýhovaný šroub (poz. 4) na pojistném ventilu stlačeného vzduchu (poz. 3) a otevřete jej o cca 3 až 4 otáčky, dokud nezačne odvzdušňování. (Slyšitelné unikání stlačeného vzduchu.)
5. Pojistný ventil stlačeného vzduchu nechte krátce odfouknout.
6. Zašroubujte rýhovaný šroub (poz. 4) až na doraz a utáhněte jej rukou.
7. Zavřete servisní kryt (poz. 1) a připojte k výrobku potrubí nevyčištěného vzduchu.
8. Uvedte výrobek do provozu. Viz kapitola „Uvedení do provozu“.

### 7.3 Odstraňování poruch

| Porucha                                  | Možná příčina                                                                                                                | Upozornění                                                                         |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Výrobek nelze spustit                    | Neexistuje připojení k elektrické síti                                                                                       | Nechte zkontrolovat elektrikářem                                                   |
| Odsávací výkon je příliš malý nebo žádný | Filtrační prvek je nasycený                                                                                                  | Vyměňte filtrační prvek                                                            |
|                                          | Nesprávný směr otáčení ventilátoru                                                                                           | Nechte odborným elektrikářem přehodit fáze v připojovací zástrčce CEE.             |
| Na straně čistého vzduchu vychází prach  | Filtrační prvek je poškozený                                                                                                 | Vyměňte filtrační prvky                                                            |
| Výrobek se vypíná                        | Zareagoval motorový jistič                                                                                                   | Nechte motor ventilátoru zkontrolovat odborným elektrikářem                        |
| Zazní houkačka                           | Odsávací výkon klesl pod nastavenou minimální hodnotu. Filtrační vložky jsou zanesené, potrubí nebo odsávací systém uzavřené | Je nutná výměna filtrů, zkontrolujte potrubí a odsávací systém, kontaktujte servis |

Tab. 14: Odstraňování poruch

### UPOZORNĚNÍ

Pokud nelze poruchu odstranit ze strany uživatele, je třeba kontaktovat servis výrobce.

### 7.4 Nouzová opatření

V případě požáru produktu nebo jakéhokoli existujícího detekčního prvku je třeba zahájit následující kroky:

1. Odpojte výrobek od elektrické sítě! Pokud je k dispozici, vytáhněte síťovou zástrčku, přepněte hlavní vypínač do polohy „0“, odpojte pojistky přívodního vedení.
2. Odpojte zásobování stlačeného vzduchu, pokud je připojený.
3. Uhasťte ohnisko požáru běžným práškovým hasicím přístrojem.
4. Případně uveďte místní hasičský sbor.

**⚠ VAROVÁNÍ**

Zařízení se servisními dvířky neotevírejte. Nebezpečí vyšlehnutí plamene!  
V případě požáru na přístroj v žádném případě nesahejte bez ochranných rukavic. Nebezpečí popálení!

## **8 Likvidace**

### **▲ VAROVÁNÍ**

U citlivých osob může kontakt svářečského dýmu s pokožkou způsobit podráždění pokožky!

Demontážní práce na zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

K zabránění kontaktu s prachovými částicemi a jejich vdechování používejte ochranný oděv, rukavice a dýchací přístroj s ventilátorem!

Při demontáži je nutné zabránit uvolňování nebezpečných prachových částic, aby nedocházelo k ohrožení zdraví osob v blízkosti.

### **▲ POZOR**

Při veškerých pracích na produktu a s produktem je nutné dodržovat zákonné povinnosti týkající se minimalizace odpadu a jeho řádné recyklace/likvidace.

### **8.1 Plasty**

Případně použité plasty je zapotřebí co možná nejvíce třídít. Plasty je nutné likvidovat v souladu s povinnostmi uloženými zákonem.

### **8.2 Kovy**

Případně použité kovy je zapotřebí roztřídit a zlikvidovat. Likvidaci musí provádět autorizovaná společnost.

### **8.3 Filtrační články**

Případně použité filtrační články je nutné likvidovat v souladu s povinnostmi uloženými zákonem.



## 9 Příloha

### 9.1 EU prohlášení o shodě

Označení: Filtr svařovacích dýmů  
Konstrukční řada: FilterCell XL  
Typ: 60200 (případně jiná čísla výrobků u jiných provedení výrobku)  
ID stroje: (Sériové číslo) viz typový štítek na výrobku.  
Výrobek byl vyvinut, zkonstruován a vyroben v souladu se  
směrnicemi ES  
2006/42/ES – Směrnice o strojních zařízeních

Výrobek dále splňuje ustanovení  
2014/30/EU – Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě  
2014/29/EU – Směrnice o tlakových nádobách  
2011/65/EU – Směrnice RoHS

Společnosti: Na výhradní odpovědnost  
KEMPER GmbH  
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Byly uplatněny následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010 Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci

EN ISO 13857:2019 Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečnostní vzdálenosti

EN ISO 13854:2019 Bezpečnost strojních zařízení - Minimální vzdálenosti

EN ISO 4414:2010 Bezpečnost pneumatických systémů

EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Odolnost pro průmyslové prostředí

EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Emise

EN 60204-1:2018 Bezpečnost strojních zařízení – Elektrická zařízení

EN ISO 13849-1: 2023 Bezpečnost strojních zařízení - Ovládací systémy

Úplný seznam použitých norem, směrnic a specifikací je uložen u výrobce. Návod k obsluze produktu je součástí přiložené dokumentace.

Zplnomocněnec:

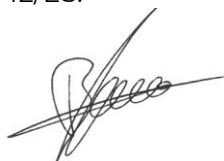
Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Německo

Výše uvedená osoba je oprávněna sestavovat technickou dokumentaci v souladu s přílohou VII směrnice 2006/42/ES.

Vreden, 24.02.2026

Místo, datum

B. Kemper



Jednatel

Údaje o podepsané osobě

## 9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit  
 Series: FilterCell XL  
 Type: **60200** (possibly different article numbers for other product variants)  
 Machine ID: (Serial number) see type plate on product  
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives  
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the  
 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016  
 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016  
 Pressure Equipment Regulations 2016

Company: At the sole responsibility of  
**KEMPER GmbH**  
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design  
 BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances  
 BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery  
 BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components  
 BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments  
 BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments  
 BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines  
 BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems  
 BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.  
 Additional information:

UK Authorised Representative:  
 United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.  
 Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA  
 The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.

Vreden, 24.02.2026  
 Place, date

B. Kemper

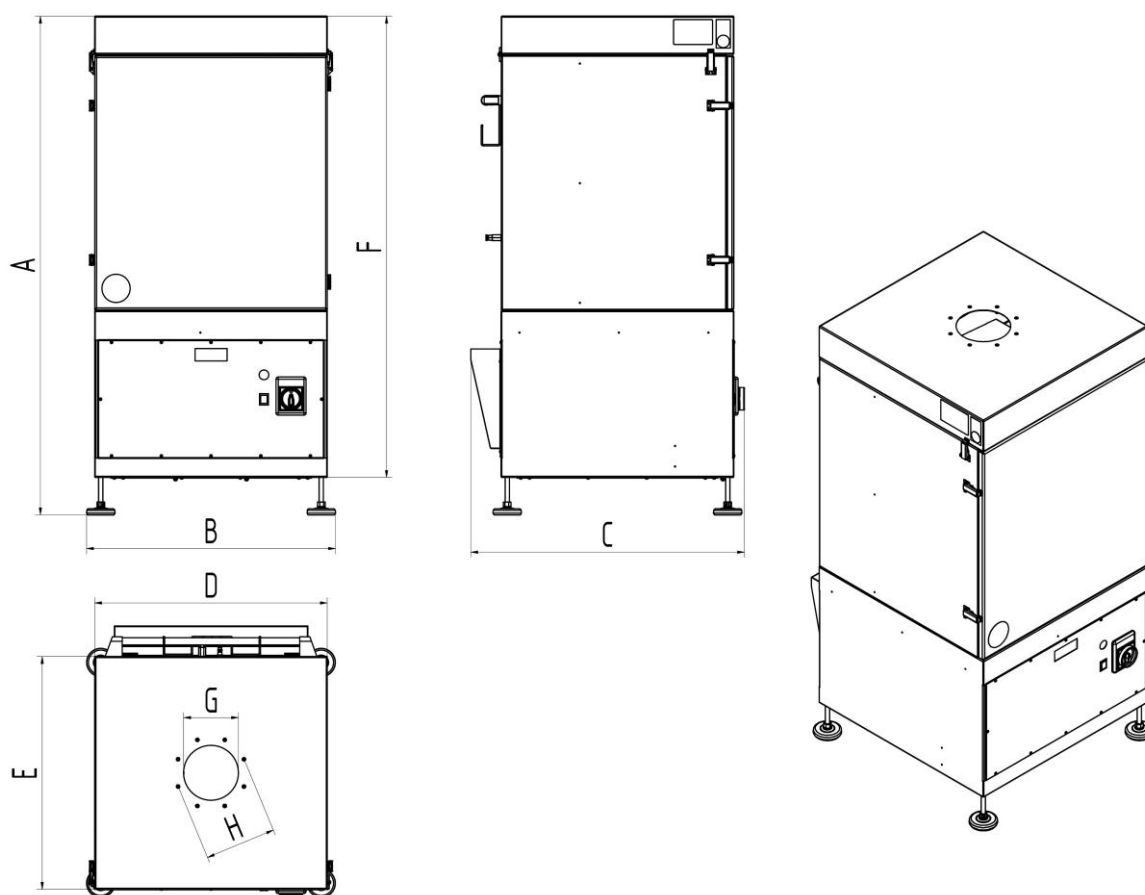
CEO  
 Identification of the signatory

### 9.3 Technické údaje

| Název                                                       | Typ                     |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>Filtr</b>                                                | 60200                   |
| Filtrační stupně                                            | 1                       |
| Filtrační metoda                                            | Čisticí filtr           |
| Metoda čištění                                              | Rotační tryska          |
| Filtrační plocha m <sup>2</sup> [ft <sup>2</sup> ]          | 10 [108]                |
| Počet filtračních prvků                                     | 1                       |
| Celková filtrační plocha m <sup>2</sup> [ft <sup>2</sup> ]  | 10 [108]                |
| Typ filtru                                                  | Filtrační patrona       |
| Materiál filtru                                             | Membrána ePTFE          |
| Stupeň odlučivosti [≥ %]                                    | 99,9                    |
| Klasifikace svářečského dýmu                                | --                      |
| Zkušební norma IFA                                          | --                      |
| Třída filtru / klasifikace prachu                           | M                       |
| <b>Základní údaje</b>                                       |                         |
| Maximální výkon ventilátoru m <sup>3</sup> /h [CFM]         | 3 000 [1 766]           |
| Odsávací výkon m <sup>3</sup> /h [CFM]                      | 1 000 [589]             |
| Podtlak Pa [in WC]                                          | 2 900 [12]              |
| Výkon motoru kW [hp]                                        | 1,5 [2,01]              |
| Napěťová soustava, jmenovitý proud, stupeň krytí, třída ISO | viz typový štítek       |
| Přípustná okolní teplota (při provozu) °C [°F]              | +5 až +40 [+41 až +104] |
| Hladina akustického tlaku dB(A)                             | 69                      |
| Zásobování stlačeným vzduchem bar [PSI]                     | 5 až 6 [72 až 87]       |
| Potřeba stlačeného vzduchu NI/min [CFM]                     | 230 [8,12]              |
| Třída stlačeného vzduchu                                    | 2:4:2 ISO 8573-1        |
| Rozměry základního výrobku š × v × h                        | Viz rozměrový výkres    |
| Hmotnost základního výrobku kg [lbs]                        | 155 [342]               |
| <b>Doplňkové informace</b>                                  |                         |
| Typ ventilátoru                                             | Radiální ventilátor     |

Tab. 15: Technické údaje

## 9.4 Rozměrový výkres



Obr. 13: Rozměrový výkres

| Symbol | Rozměry v mm [in] | Symbol | Rozměry v mm [in] |
|--------|-------------------|--------|-------------------|
| A      | 1403 [55,2]       | E      | 655 [25,8]        |
| B      | 701 [27,6]        | F      | 1298 [51,1]       |
| C      | 770 [30,3]        | G      | 154 [6,1]         |
| D      | 655 [25,8]        | H      | 201 [7,91]        |

Tab. 16: Rozměrový výkres

## 9.5 Náhradní díly a příslušenství

| Poř. č. | Název                                                                    | Obj. č. |
|---------|--------------------------------------------------------------------------|---------|
| 1       | Hlavní filtr – membrána ePTFE                                            | 1090438 |
| 2       | Odpadní nádoba + jednorázové rukavice,<br>kabelový pásek + odpadní sáček | 1490185 |

Tab. 17: Náhradní díly



**Deutschland (HQ)****KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20  
D-48691 Vreden  
Tel. +49 2564 68-0  
Fax +49 2564 68-120  
mail@kemper.eu  
www.kemper.eu

**United Kingdom****KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court  
2 Debdale Road  
Wellingborough  
Northamptonshire NN8 5AA  
Tel. +44 1327 872 909  
Fax +44 1327 872 181  
mail@kemper.co.uk  
www.kemper.co.uk

**France****KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe  
F-67300 Schiltigheim  
Si vous appelez de France  
Tél. +33 800 91 18 32  
Fax +33 800 91 90 89  
De Belgique ou de l'étranger  
Tél. +49 2564 68-135  
Fax +49 2564 68-40135  
mail@kemper.fr  
www.kemper.fr

**China****KEMPER China**

Floor 2, Building 6  
No. 500 Huapu Road  
Shanghai 201799  
P.R. of China  
Tel. +86 (21) 5924-0978  
Fax +86 1852-1069-401  
info@kemper-china.com.cn  
www.kemper.cn.com

**Ceská Republika****KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393  
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou  
Tel. +420 317 798-000  
Fax +420 317 798-888  
mail@kemper.cz  
www.kemper.cz

**United States****KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy  
Madison Heights  
MI, 48071 USA  
ph+1 (312) 815 5656  
info@kemper-na.com  
kemper-na.com

**Canada****KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road  
Woodstock, ON, N4T 0A8,  
Canada  
ph+1 (312) 815 5656  
info@kemper-na.com  
kemper-na.com

**Nederland****KEMPER B.V.**

Demmersweg 92  
Begane grond  
7556 BN Hengelo  
Tel. +49 2564 68-137  
Fax +49 2564 68-120  
mail@kemper.eu  
www.kemper.eu

**España****KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º  
E-08008 Barcelona  
Tel. +34 902 109-454  
Fax +34 902 109-456  
mail@kemper.es  
www.kemper.es

**India****KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall  
MP Block, Pitam Pura  
New Delhi -110034  
Tel. +91.11.42651472  
mail@kemper-india.com  
www.kemper-india.com

**Polska****Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87  
00-844 Warszawa  
Tel. +48 22 5310 681  
Faks +48 22 5310 682  
info@kemper.pl  
www.kemper.pl

